叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 出租车司机的故事：伦敦“咆哮者(the Cabman's Story The Mysteries Of A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出租车司机的故事：伦敦“咆哮者(The Cabman's Story The Mysteries of a)

[prə'du:st] [baɪ] [dɑ:'li:n] [ə; eɪ] . [sɪpsɜ˞]
Produced **by** **Darlene** **A** **.** **Cypser**
生产 经过 达琳 一个 . 赛普瑟

由达琳·A·赛普瑟制作

[ðə; ði] - ['stɔ:ri]
THE **CABMAN'S** **STORY**
这 - 故事

出租车司机的故事

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] " ['graʊlər]
The **Mysteries** **of** **a** **London** **"** **Growler**
这 谜团 的 一个 伦敦 " 咆哮者

伦敦“咆哮者”的秘密

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " ['graʊlər] ,
" **We** **had** **to** **take** **a** **"** **growler** **,**
" 我们 有 到 拿 一个 " 咆哮者 ,

我们必须带上一个“咆哮者”，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" **for** **the** **day** **looked** **rather** **threatening** **and** **we** **agreed** **that** **it** **would** **be**
" 为了 这 天 看起来 相当 威胁 和 我们 同意 那 它 会 是
[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:lədeɪ][baɪ] ['getɪŋ] [wet] ,
a **very** **bad** **way** **of** **beginning** **our** **holiday** **by** **getting** **wet** **,**
一个 非常 坏的 方式 的 开始 我们的 假期 经过 获得 湿的 ,

“因为当天的天气看起来不太好，我们一致认为，如果假期以淋雨开始，那就太糟糕了。”

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fæni] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔ:f] .
especially **when** **Fanny** **was** **only** **just** **coming** **round** **from** **the** **whooping** **cough** **.**
尤其 什么时候 舢 曾是 仅有的 只是 未来 圆形的 从 这 欢呼 咳嗽 .

尤其是当时范妮才刚刚从百日咳中恢复过来。

['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər] ['ræðər] [skers] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [wʌn][wi:; wi]
Holidays **were** **rather** **scarce** **with** **us** **,** **and** **when** **we** **took** **one** **we**
假期 是 相当 稀少 和 我们 , 和 什么时候 我们 采取 一 我们
['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tri:t] ,
generally **arranged** **some** **little** **treat** **,**
一般来说 安排 一些 小的 对待 ,

我们很少放假，所以每次放假的时候，我们通常都会安排一些小惊喜。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] .
and **went** **in** **for** **enjoying** **ourselves** **.**
和 去 在 为了 享受 我们自己 .

然后我们就进去尽情玩乐了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['hæmərˌsmɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrə]
On **this** **occasion** **we** **were** **starting** **off** **from** **Hammersmith** **to** **the** **Alexandra**
在 这 场合 我们 是 开始 离开 从 哈默史密斯 到 这 亚历山德拉
['pæləs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwilər] .
Palace **in** **all** **the** **dignity** **of** **a** **four** **-** **wheeler** **.**
宫殿 在 全部 这 尊严 的 一个 四 - 惠勒 .

这一次，我们乘坐四轮汽车，体面地从哈默史密斯出发前往亚历山德拉宫。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd]

What	with	the	wife	and	her	sister	,	and	Tommy	and	Fanny	and
什么	和	这	妻子	和	她	姐姐	,	和	汤米	和	舢	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

还有妻子和她妹妹，还有汤米、范妮和杰克，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

the	inside	was	pretty	well	filled	up	,	so	I	had	to	look	out	for	myself	.
这	里面	曾是	漂亮的	出色地	已填	向上	,	所以	我	有	到	看	出去	为了	我	.

里面几乎坐满了人，所以我得自己照顾自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'dɑːpt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][dʒɑːn]['gɪlpɪn] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	didn't	adopt	the	plan	of	John	Gilpin	under	similar	circumstances	,
我	没有	采纳	这	计划	的	约翰	吉尔平	在下面	相似的	情况	,

在类似情况下，我没有采纳约翰·吉尔平的方案。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['draɪvər] .

but	I	took	my	waterproof	and	climbed	up	beside	the	driver	.
但	我	采取	我的	防水的	和	攀登	向上	旁	这	司机	.

但我穿上防水衣，爬到司机旁边。

[ðɪs] ['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['vetərən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs]

This	driver	was	a	knowing	-	looking	old	veteran	,	with	a	weather	-	beaten	face
这	司机	曾是	一个	会心	-	寻找	老的	老将	,	和	一个	天气	-	被打败	脸

[ænd; ənd] [waɪt] [saɪd] ['wɪskərz] .

and	white	side	whiskers	.
和	白色的	边	胡须	.

这位司机是一位面容老练的老司机，饱经风霜的脸上长着白色的鬓角。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kæbmən][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃruːdɪst]

It	has	always	seemed	to	me	that	a	London	cabman	is	about	the	shrewdest
它	有	总是	似乎	到	我	那	一个	伦敦	出租车司机	是	关于	这	最精明的

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

of	the	human	race	,
的	这	人类	种族	,

我一直觉得伦敦出租车司机是人类中最精明的人之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spesɪmən] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən] .

but	this	specimen	struck	me	as	looking	like	the	shrewdest	of	the	cabmen	.
但	这	标本	击	我	作为	寻找	喜欢	这	最精明的	的	这	出租车司机	.

但这个家伙给我的感觉却是最精明的出租车司机。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ,

I	tried	to	draw	him	out	a	bit	as	we	jogged	along	,
我	尝试	到	画	他	出去	一个	少量	作为	我们	慢跑	沿着	,

我们慢跑的时候，我试着引导他多说几句。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] ;

for	I	am	always	fond	of	a	chat	;
为了	我	是	总是	喜爱	的	一个	聊天	;

因为我一直很喜欢聊天；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] [ʌn'tɪl][aɪ] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn]

but	he	was	a	bit	rusty	until	I	oiled	his	tongue	with	glass	of	gin
但	他	曾是	一个	少量	生锈的	直到	我	涂油	他的	舌头	和	玻璃	的	杜松子酒

[wen] [wiː; wi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] " [griːn] ['æŋkər] .

when	we	got	as	far	as	the	"	Green	Anchor	.
什么时候	我们	得到	作为	远的	作为	这	"	绿色的	锚	.

但直到我们到达"绿锚"酒吧时，我用一杯杜松子酒润润他的舌头，他才恢复了状态。

" [ðen] [hiː; hi] ['rætld] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
" **Then** **he** **rattled** **away** **quickly** **enough** **,**
" 然后 他 摇晃 离开 迅速地 足够的 ,

然后他语速飞快地滔滔不绝地说了起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
and **some** **of** **what** **he** **said** **is** **worth** **trying** **to** **put** **down** **in** **black** **and**
和 一些 的 什么 他 说 是 值得 尝试 到 放 向下 在 黑色的 和
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

他说的有些话值得用文字记录下来。

" ['wʊdnt] [ə; eɪ]['hænsəm] [peɪ] [ˌem 'iː] ['betər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" **Wouldn't** **a** **hansom** **pay** **me** **better** **?** " **he** **said** **,** **in** **answer** **to** **a** **question** **of**
" 不会 一个 汉森 支付 我 更好的 ? " 他 说 , 在 回答 到 一个 问题 的
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

"一辆骏马车岂不是能给我更高的报酬？"他回答我的问题时说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" **Why** **,** **of** **course** **it** **would** **.**
" 为什么 , 的 课程 它 会 .

"当然会这样。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] !
But **look** **at** **the** **position** **!**
但 看 在 这 位置 !

但看看这个位置！

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [its] [ə; eɪ]
A **four** **-** **wheeler's** **a** **respectable** **conveyance** **,** **and** **the** **driver** **of** **it's** **a**
一个 四 - 惠勒的 一个 可敬 输送 , 和 这 司机 的 它是 一个
[rɪ'spektəbl] [mæn] ,
respectable **man** **,**
可敬 男人 ,

四轮车是体面的交通工具，开四轮车的人是体面的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['splæʃɪŋ] - - .
but **you** **can't** **say** **that** **of** **a** **rattling** **,** **splashing** **'** **ansom** **.**
但 你 不能 说 那 的 一个 嘎嘎作响 , 溅起水花 - - .

但你不能这样评价一个嘎嘎作响、溅起水花的"安息处"。

['eni] [bɔɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .
Any **boy** **would** **do** **for** **that** **job** **.**
任何 男生 会 做 为了 那 工作 .

任何男孩都能胜任这份工作。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['mʌni] [heɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ə; eɪ]
Now **,** **to** **my** **mind** **money** **hain't** **to** **be** **compared** **to** **position** **,** **whatever** **a**
现在 , 到 我的 头脑 钱 没有 到 是 比较的 到 位置 , 任何 一个
['mænz] [treɪd] [meɪ] [biː; bi] . "
man's **trade** **may** **be** **.** **"**
男人的 贸易 可能 是 . "

在我看来，无论一个人从事什么行业，金钱都不能与地位相提并论。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" **Certainly** **not** **!**
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['peni] , [ænd; ənd][aɪm][gɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .
" Besides , I've saved my little penny , and I'm got too old to change my ways .
" 除了 , 我已经 已保存 我的 小的 一分钱 , 和 我是 得到 也 老的 到 改变 我的 方式 .

“再说，我省下了一点钱，而且我年纪大了，改不了以前的样子了。”

[aɪv] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['graʊlər] , [ænd; ənd] [aɪl] [end][ɑ:n][wʌn] .
I've begun on a growler , and I'll end on one .
我已经 开始 在 一个 咆哮者 , 和 患病的 结尾 在 一 .

我开始喝的是一瓶啤酒，我也会以一瓶啤酒结束。

[ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] [jɪr]
If you'll believe me , sir , I've been on the streets for seven - and - forty year
如果 你会 相信 我 , 先生 , 我已经 到过 在 这 街道 为了 七 - 和 - 四十 年
. "
: "
. "

先生，如果您相信我，我已经流落街头四十七年了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" That's a long time , " I said .
" 那就是 一个 长的 时间 , " 我 说 .

“那可是很长一段时间啊，”我说。

" [wel] , [its] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it's long for our trade , " he replied .
" 出色地 , 它是 长的 为了 我们的 贸易 , " 他 回复 .

“嗯，这对我们这行来说太长了，”他回答说。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [sti:m] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['kwɪkli]
there ain't no other in the world that takes the steam out of a man so quickly
那里 不是 不 其他 在 这 世界 那 需要 这 蒸汽 出去 的 一个 男人 所以 迅速地
— [wʌt] [wɪð; wɪθ][wet][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] ,
— what with wet and cold and late hours ,
— 什么 和 湿的 和 寒冷的 和 晚的 小时 ,

世界上没有任何其他天气能像这里一样，在潮湿、寒冷和熬夜的双重折磨下，如此迅速地消耗掉男人的精力。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [noʊ]['aʊərz][æt; ət][ɔ:l] .
and maybe no hours at all .
和 或许 不 小时 在 全部 .

甚至可能根本没有工作时间。

[ðeəz; ðəz][fju:] [ðæt] ['læsts] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
There's few that lasts at it as long as I have . "
有 很少 那 持续时间 在 它 作为 长的 作为 我 有 . "

很少有人能像我一样坚持这么久。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" You must have seen a deal of the world during that time , " I remarked .
" 你 必须 有 已见 一个 交易 的 这 世界 期间 那 时间 , " 我 评论 .

“在那段时间里，你一定见识过很多世面吧。”我说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [laɪf] . "

"	**There**	**are**	**few**	**men**	**who**	**can**	**have**	**greater**	**opportunities**	**of**	**seeing**	**life**	**.**	**"**
"	那里	是	很少	男人	WHO	能	有	更大的	机会	的	看到	生活	.	"

“很少有人能像他一样拥有如此广阔的人生视野。”

" [ðə; ði][wɜːrld] !

"	**The**	**world**	**!**
"	这	世界	!

世界!

" [hiː; hi] [grʌntid] , [flɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	**he**	**grunted**	**,**	**flicking**	**up**	**the**	**horse**	**with**	**his**	**whip**	**.**
"	他	哼哼	,	轻弹	向上	这	马	和	他的	鞭	.

他哼了一声，用鞭子抽了抽马。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I've**	**seen**	**enough**	**of**	**it**	**to**	**be**	**well**	**-**	**nigh**	**sick**	**of**	**it**	**.**
"	我已经	已见	足够的	的	它	到	是	出色地	-	夜	生病的	的	它	.

“我已经看得够多了，几乎都厌倦了。”

[æz; əz][tuː; tə][laɪf] , [ɪf] [juːd] [sed] [deθ] , [juːd] [hɑː] - [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] . "

As	**to**	**life**	**,**	**if**	**you'd**	**said**	**death**	**,**	**you'd**	**ha**	**'**	**been**	**nearer**	**the**	**mark**	**.**	**"**
作为	到	生活	,	如果	你会	说	死亡	,	你会	哈	-	到过	更近	这	标记	.	"

至于生命，如果你说的是死亡，那就更接近真相了。

" [deθ] !

"	**Death**	**!**
"	死亡	!

“死亡!

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	**I**	**ejaculated**	**.**
"	我	射精	.

我射精了。

" [jes] , [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**death**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	死亡	,	"	他	说	.

“是的，死亡，”他说。

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər][soʊl] , [sɜːr] ,

"	**Why**	**,**	**bless**	**your**	**soul**	**,**	**sir**	**,**
"	为什么	,	保佑	你的	灵魂	,	先生	,

“哎呀，先生，愿您安息。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

if	**I**	**was**	**to**	**write**	**down**	**all**	**I've**	**seen**	**since**	**I've**	**been**	**in**	**the**	**trade**	**,**
如果	我	曾是	到	写	向下	全部	我已经	已见	自从	我已经	到过	在	这	贸易	,

如果我要把我入行以来所见所闻全部写下来，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ən'les] ['meɪbi] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]

there's	**not**	**a**	**man**	**in**	**London**	**would**	**believe**	**me**	**,**	**unless**	**maybe**	**some**	**o**	**'**	**the**
有	不是	一个	男人	在	伦敦	会	相信	我	,	除非	或许	一些	o	-	这

['ʌðər] ['kæbɪz] .

other	**cabbies**	**.**
其他	出租车司机	.

伦敦没有一个人会相信我，除非是其他出租车司机。

[aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wʌns] ,

I	**tell**	**ye**	**I**	**took**	**a**	**dead**	**man**	**for**	**a**	**fare**	**once**	**,**
我	告诉	是的	我	采取	一个	死的	男人	为了	一个	票价	一次	,

我告诉你，我曾经载过一个死人。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naɪ] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .

and	drove	about	with	him	nigh	half	the	night	.
和	驾驶	关于	和	他	夜	一半	这	夜晚	.

然后陪他开车兜风了将近半夜。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [ʃɑːkt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [kæb] — [noʊ] ,

Oh	,	you	needn't	look	shocked	,	sir	,	for	this	wasn't	the	cab	—	no	,
哦	,	你	不必	看	震惊	,	先生	,	为了	这	不是	这	出租车	—	不	,

哦，先生，您不必看起来很惊讶，因为这不是出租车——不，

[nɔːr] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['niːðər] . "

nor	the	last	one	I	had	neither	.	"
也不	这	最后的	一	我	有	两者都不	.	"

我上次也没有。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

"它是怎么发生的?

" [aɪ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [glæd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd]

"	I	asked	,	feeling	glad	,	in	spite	of	his	assurance	,	that	Matilda	had	not	heard
"	我	问	,	感觉	高兴的	,	在	尽管如此	的	他的	保证	,	那	玛蒂尔达	有	不是	听到

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] .

of	the	episode	.
的	这	插曲	.

"尽管他一再保证，但我还是很高兴地问，玛蒂尔达是否听说过这件事。

" [wel] , [its] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

"	Well	,	it's	an	old	story	now	,	"	said	the	driver	,
"	出色地	,	它是	一个	老的	故事	现在	,	"	说	这	司机	,

"唉，这已经是老生常谈了，"司机说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] [blæk] [tə'bækoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

putting	a	small	piece	of	very	black	tobacco	into	the	corner	of	his	mouth	.
推杆	一个	小的	片	的	非常	黑色的	烟草	进入	这	角落	的	他的	嘴	.

他把一小块很黑的烟草放进嘴角。

" [aɪ] ['deə'sei] [its] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	I	daresay	it's	twenty	odd	years	since	it	happened	,
"	我	敢说	它是	二十	奇怪的	年	自从	它	发生	,

"我敢说这件事已经过去二十多年了。"

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] - [θɪŋ] [æz; əz] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['meməri] .

but	it's	not	the	kind	o	'	thing	as	slips	out	of	a	man's	memory	.
但	它是	不是	这	种类	o	-	事物	作为	滑倒	出去	的	一个	男人的	记忆	.

但这并非那种会从男人记忆中消失的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə]

It	was	very	late	one	night	,	and	I	was	working	my	hardest	to
它	曾是	非常	晚的	一	夜晚	,	和	我	曾是	在职的	我的	最难	到

[pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,

pick	up	something	good	,
挑选	向上	某物	好的	,

那天晚上很晚了，我正努力想找到一些好东西。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I'd	made	a	poor	day's	work	of	it	.
为了	ID	制成	一个	贫穷的	天	工作	的	它	.

因为我今天做得一塌糊涂。

[ðə; ði] ['θiətəz] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] ,

The	theatres	had	all	come	out	,
这	剧院	有	全部	来	出去	,

剧院都已开放，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][strænd] [tɪl] [naɪ] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

and	though	I	kept	up	and	down	the	Strand	till	nigh	one	o'clock	,
和	尽管	我	保留	向上	和	向下	这	斯特兰德	直到	夜	一	点钟	,

虽然我一直沿着斯特兰德街来回走动，直到将近一点钟，

[aɪ][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [dʒɑ:b] .

I	got	nothing	but	one	eighteenpenny	job	.
我	得到	没有什么	但	一	十八便士	工作	.

我除了那份十八便士的零工之外，什么也没找到。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][hoʊm] ,

I	was	thinking	of	giving	it	up	and	going	home	,
我	曾是	思维	的	给予	它	向上	和	去	家	,

我当时想放弃回家。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkɪt] ,

when	it	struck	me	that	I	might	as	well	make	a	bit	of	a	circuit	,
什么时候	它	击	我	那	我	可能	作为	出色地	制作	一个	少量	的	一个	电路	,

我突然想到，我或许可以绕个圈子走一圈。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [drɑ:p] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] .

and	see	if	I	couldn't	drop	across	something	.
和	看	如果	我	不能	降低	穿过	某物	.

看看能不能偶然发现什么。

['prɪti] [su:n] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [roʊd] ,

Pretty	soon	I	gave	a	gentleman	a	lift	as	far	as	the	Oxford	Road	,
漂亮的	很快	我	给予	一个	绅士	一个	举起	作为	远的	作为	这	牛津	路	,

很快我就载一位先生到了牛津路。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][droʊv] [θru:] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .

and	then	I	drove	through	St	.	John's	Wood	on	my	way	home	.
和	然后	我	驾驶	通过	英石	.	约翰的	木头	在	我的	方式	家	.

然后我开车回家时经过了圣约翰伍德。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][kwaɪt]

By	that	time	it	would	be	about	half	-	past	one	,	and	the	streets	were	quite
经过	那	时间	它	会	是	关于	一半	-	过去的	一	,	和	这	街道	是	相当

['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

quiet	and	deserted	,
安静的	和	荒凉的	,

那时大约是1点半，街上十分安静，空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][reɪn] .

for	the	night	was	cloudy	and	it	was	beginning	to	rain	.
为了	这	夜晚	曾是	多云	和	它	曾是	开始	到	雨	.

因为夜里阴云密布，开始下雨了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['taɪərd] [bi:st] [wʊd] [goʊ] ,

I	was	putting	on	the	pace	as	well	as	my	tired	beast	would	go	,
我	曾是	推杆	在	这	步伐	作为	出色地	作为	我的	疲劳的	兽	会	去	,

我尽我所能地加快了速度，尽管我的身体已经疲惫不堪。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][bəuθ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpəz] ,

for	we	both	wanted	to	get	back	to	our	suppers	,
为了	我们	两个都	通缉	到	得到	后退	到	我们的	晚餐	,

因为我们俩都想回去吃晚饭了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [heɪl][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

when	I	heard	a	woman's	voice	hail	me	out	of	a	side	street	.
什么时候	我	听到	一个	女性的	嗓音	冰雹	我	出去	的	一个	边	街道	.

当我听到一个女人的声音从一条小巷里向我招手时。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,

I	turned	back	,
我	转向	后退	,

我转身往回走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː] ['leɪdiz] —

and	there	in	about	the	darkest	part	of	the	road	was	standing	two	ladies	—
和	那里	在	关于	这	最黑暗的	部分	的	这	路	曾是	常设	二	女士们	—

['riːəl] ['leɪdiz] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

real	ladies	,	mind	you	,
真实的	女士们	,	头脑	你	,

在路最黑暗的地方，站着两位女士——请注意，是真正的女士。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [mis'teik] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	it	would	take	a	deal	of	darkness	before	I	would	mistake	one	for	the
为了	它	会	拿	一个	交易	的	黑暗	前	我	会	错误	一	为了	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为我需要经历相当长的黑暗时期才会将两者混淆。

[wʌn][wʌz; wəz] ['eldərli] [ænd; ənd] ['staʊtɪʃ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][veɪl]

One	was	elderly	and	stoutish	;	the	other	was	young	,	and	had	a	veil
一	曾是	老年	和	结实的	;	这	其他	曾是	年轻的	,	和	有	一个	面纱

['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

一位年纪较大，身材矮胖；另一位年纪较轻，脸上蒙着面纱。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Between	them	there	was	a	man	in	evening	dress	,	whom	they	were
之间	他们	那里	曾是	一个	男人	在	晚上	裙子	,	谁	他们	是

[sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

supporting	on	each	side	,
支持	在	每个	边	,

他们中间站着一位身着晚礼服的男士，他们一左一右地搀扶着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .

while	his	back	was	propped	up	against	a	lamp	-	post	.
尽管	他的	后退	曾是	支撑	向上	反对	一个	灯	-	邮政	.

他背靠着路灯柱。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk]

He	seemed	beyond	taking	care	of	himself	altogether	,	for	his	head	was	sunk
他	似乎	超过	采取	关心	的	他自己	共	,	为了	他的	头	曾是	沉没

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

down	on	his	chest	,
向下	在	他的	胸部	,

他似乎完全丧失了照顾自己的能力，因为他的头深深地埋在胸前。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][held][hɪm; ɪm] .

and	he'd	have	fallen	if	they	hadn't	held	him	.
和	他会	有	倒下	如果	他们	之前没有	握住	他	.

如果不是他们扶住他，他就会摔倒。

" - ['kæbmən] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,
" ' Cabman , ' said the stout lady , with a very shaky voice ,
" - 出租车司机 , - 说 这 肥硕 女士 , 和 一个 非常 摇晃 嗓音 ,

"出租车司机,"那位身材魁梧的女士用颤抖的声音说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] . -
' I wish you would help us in this painful business . '
- 我 希望 你 会 帮助 我们 在 这 痛苦 商业 . -

"我希望你能帮我们解决这个棘手的问题。"

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['veri] - [wɜːrdz] .
Those were her very hidentical words .
那些 是 她 非常 - 字 .

那是她非常隐晦的话语。

" - - , [mʌm] , - [aɪ] [sez] [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" ' Cert'nly , mum , ' I says for I saw my way to a good thing .
" - - , 妈妈 , - 我 说道 为了 我 锯 我的 方式 到 一个 好的 事物 .

"当然，妈妈，"我说，因为我看到了通往美好未来的道路。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [jɔːr'self] ? -
' What can I do for the young lady and yourself ? '
- 什么 能 我 做 为了 这 年轻的 女士 和 你自己 ? -

"我能为这位年轻女士和您做些什么？"

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər][laɪk] ,
I mentioned the other in order to console her like ,
我 提及 这 其他 在 命令 到 安慰 她 喜欢 ,

我提到另一个人是为了安慰她，就像这样：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][veɪl] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] .
for she was sobbing behind her veil something pitiful .
为了 她 曾是 啜泣 在后面 她 面纱 某物 可怜 .

因为她躲在面纱后面啜泣，十分可怜。

" - [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kæbmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] .
" ' The fact is , cabman , ' she answers , ' this gentleman is my daughter's husband .
" - 这 事实 是 , 出租车司机 , - 她 答案 , - 这 绅士 是 我的 女儿的 丈夫 .

"事实上，出租车司机，'她回答说，'这位先生是我女儿的丈夫。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz]
They have only just been married , and we are visiting at a friend's
他们 有 仅有的 只是 到过 已婚 , 和 我们 是 访问 在 一个 朋友们
[haʊs] [nɪr] [hɪr] .
house near here .
房子 靠近 这里 .

他们刚结婚不久，我们正在附近一位朋友家做客。

[maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
My son - in - law has just returned in a state of complete intoxication ,
我的 儿子 - 在 - 法律 有 只是 返回 在 一个 状态 的 完全的 中毒 ,

我女婿刚回来，醉得一塌糊涂。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
and my daughter and I have brought him out in the hope of seeing
和 我的 女儿 和 我 有 带来 他 出去 在 这 希望 的 看到
[ə; eɪ][kæb][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][hoʊm] ,
a cab in which we could send him home ,
一个 出租车 在 哪个 我们 可以 发送 他 家 ,

我和女儿带他出来，希望能找到一辆出租车送他回家。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][moʊst][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [siː]
for **we** **have** **most** **particular** **reasons** **for** **not** **wishing** **our** **friends** **to** **see**
为了 我们 有 最多 特别的 原因 为了 不是 祝 我们的 朋友们 到 看
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
him **in** **this** **state** **,**
他 在 这 状态 ,

因为我们有非常特殊的理由不希望朋友们看到他现在这副模样。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **as** **yet** **they** **are** **ignorant** **of** **it** **.**
和 作为 然而 他们 是 无知 的 它 .

而他们对此却一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
If **you** **would** **drive** **him** **to** **his** **house** **and** **leave** **him** **there** **,**
如果 你 会 驾驶 他 到 他的 房子 和 离开 他 那里 ,

如果你开车送他回家，然后把他留在那里，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
you **would** **do** **us** **both** **a** **very** **great** **kindness** **,**
你 会 做 我们 两个都 一个 非常 伟大的 仁慈 ,

你这样做对我们俩都是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][həusts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . -
and **we** **can** **easily** **account** **to** **our** **hosts** **for** **his** **absence** **.** **'**
和 我们 能 容易地 帐户 到 我们的 主持人 为了 他的 缺席 . -

我们可以很容易地向主人解释他的缺席。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər][ə; eɪ][rʌm][stɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'griːd] ,
" **I** **thought** **this** **rather** **a** **rum** **start** **,** **but** **I** **agreed** **,**
" 我 想法 这 相当 一个 朗姆酒 开始 , 但 我 同意 ,

"我原以为这会是个不太顺利的开始，但我同意了。"

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn][ʃiː; ʃi] [pulz] ['oʊpən][ðə; ði]
and **no** **sooner** **had** **I** **said** **the** **word** **than** **the** **old** **one** **she** **pulls** **open** **the**
和 不 很快 有 我 说 这 单词 比 这 老的 一 她 拉 打开 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

我话音刚落，那个老太太就拉开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] ,
and **she** **and** **the** **other** **,** **without** **waiting** **for** **me** **to** **bear** **a** **hand** **,**
和 她 和 这 其他 , 没有 等待 为了 我 到 熊 一个 手 ,

她和另一个人，不等我伸出手，就……

['bʌndəld] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
bundled **him** **in** **between** **them** **.**
捆绑式 他 在 之间 他们 .

把他夹在中间。

" - [wer] [tuː; tə] ? - [aɪ] [æskt] .
" **'** **Where** **to** **?** **'** **I** **asked** **.**
" - 在哪里 到 ? - 我 问 .

"去哪儿？"我问。

" - ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , ['klæpəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **'** **Forty** **-** **seven** **,** **Orange** **Grove** **,** **Clapham** **,** **'** **she** **said** **.**
" - 四十 - 七 , 橙子 树林 , 克拉珀姆 , - 她 说 .

"克拉珀姆橙树林47号，"她说。

- ['hɔfmən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
' **Hoffman** **is** **the** **name** **.**
- 霍夫曼 是 这 姓名 .

霍夫曼是他的名字。

[juːl] ['iːzəli] ['weɪkən][ðə; ði] ['sɜːrvənt] . -
You'll **easily** **waken** **the** **servants** **.** **'**
你会 容易地 唤醒 这 仆人 . -

你很容易就能叫醒仆人。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fer] ? -
" **'** **And** **how** **about** **the** **fare** **?** **'**
" - 和 如何 关于 这 票价 ? -

"那车费呢？"

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
I **suggested** **,**
我 建议 ,

我建议道：

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end]
for **I** **thought** **maybe** **there** **might** **be** **a** **difficulty** **in** **collecting** **it** **at** **the** **end**
为了 我 想法 或许 那里 可能 是 一个 困难 在 收集 它 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
of **the** **journey** **.**
的 这 旅行 .

因为我当时想，或许在旅程结束时，收集它可能会遇到困难。

" - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,
" **'** **Here** **it** **is** **,** **'** **said** **the** **young** **one** **,**
" - 这里 它 是 , - 说 这 年轻的 一 ,

"就是这个，"年轻人说。

['slɪpɪŋ] [wʌt] [aɪ][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
slipping **what** **I** **felt** **to** **be** **a** **sovereign** **into** **my** **hand** **,**
滑倒 什么 我 毛毡 到 是 一个 主权 进入 我的 手 ,

我将一枚我认为是金币的东西塞进了手里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [skwiːz] ,
and **at** **the** **same** **time** **giving** **it** **a** **sort** **of** **a** **grateful** **squeeze** **,**
和 在 这 相同的 时间 给予 它 一个 种类 的 一个 感激的 挤 ,

同时，还带着一种感激的轻捏感。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][draɪv] ['eniwer] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .
which **made** **me** **feel** **as** **if** **I'd** **drive** **anywhere** **to** **get** **her** **out** **of** **trouble** **.**
哪个 制成 我 感觉 作为 如果 ID 驾驶 任何地方 到 得到 她 出去 的 麻烦 .

这让我感觉，为了救她脱离困境，我愿意开车去任何地方。

" [wel] , [ɔːf][aɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" **Well** **,** **off** **I** **went** **,** **leaving** **them** **standing** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **.**
" 出色地 , 离开 我 去 , 离开 他们 常设 经过 这 边 的 这 路 .

"于是，我就走了，留下他们站在路边。"

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [biːt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] - , ['ɔrɪndʒ]
The **horse** **was** **well** **-** **nigh** **beat** **,** **but** **at** **last** **I** **found** **my** **way** **to** **47** **,** **Orange**
这 马 曾是 出色地 - 夜 打 , 但 在 最后的 我 成立 我的 方式 到 - , 橙子
[groʊv] .
Grove **.**
树林 .

那匹马几乎筋疲力尽，但我最终还是找到了通往橙树林 47 号的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [æt; ət] [ðæt]
It **was** **a** **biggish** **house** **,** **and** **all** **quiet** **,** **as** **you** **may** **suppose** **,** **at** **that**
它 曾是 一个 比较大的 房子 , 和 全部 安静的 , 作为 你 可能 认为 , 在 那
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

那是一栋比较大的房子，而且正如你所料，在那个时间，屋里非常安静。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] — [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I **rang** **the** **bell** **,** **and** **at** **last** **down** **came** **a** **servant** **—** **a** **man** **,** **he** **was** **.**
我 响铃 这 钟 , 和 在 最后的 向下 来了 一个 仆人 — 一个 男人 , 他 曾是 .

我按响了门铃，终于有一个仆人下来了——他是个男人。

" - [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] , - [aɪ] [sed] .
" ' I've got the master here , ' I said .
" - 我已经 得到 这 掌握 这里 , - 我 说 .

“我把大师请来了，”我说。

" - [gɑːt] [huː] ? -
" ' Got who ? '
" - 得到 WHO ? -

“抓到谁了？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [waɪ] ['mɪstər] . ['hɔfmən] — [jʊr; jər]['mæstər] .
" ' Why Mr . Hoffman — your master .
" - 为什么 先生 . 霍夫曼 — 你的 掌握 .

“为什么是霍夫曼先生——你的主人。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [nɑːt][kwaɪt] [hɪm'self] .
He's in the cab , not quite himself .
他是 在 这 出租车 , 不是 相当 他自己 .

他坐在出租车里，神情有些不对劲。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -
This is number forty - seven , ain't it ? '
这 是 数字 四十 - 七 , 不是 它 ? -

这是第四十七号，对吧?

" - [jes] , [its] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mæstɚz] ['kæptɪn]
" ' Yes , it's forty - seven , right enough ; but my master's Captain
" - 是的 , 它是 四十 - 七 , 正确的 足够的 ; 但 我的 硕士学位 队长

“是的，是四十七，没错；但是我的主人的船长

['ritʃi] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'weɪ] [ɪn]['ɪndiə] , [soʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] . -
Ritchie , and he's away in India , so you've got the wrong house . '
里奇 , 和 他是 离开 在 印度 , 所以 你已经 得到 这 错误的 房子 . -

里奇去印度了，所以你找错房子了。

" - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] ,
" ' That was the number they gave me , ' I said ,
" - 那 曾是 这 数字 他们 给予 我 , - 我 说 ,

“那是他们给我的号码，”我说。

- [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm]
' But maybe he's come to himself by this time , and can give us some
- 但 或许 他是 来 到 他自己 经过 这 时间 , 和 能 给 我们 一些
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

但也许他现在已经恢复了理智，可以给我们提供一些信息了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [drʌŋk] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . -
He was dead drunk an hour ago . '
他 曾是 死的 醉 一个 小时 前 . -

他一个小时前还醉得不省人事。

" [daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Down we went to the cab , the two of us , and opened the door .
" 向下 我们 去 到 这 出租车 , 这 二 的 我们 , 和 打开 这 门 .

"我们俩下了楼，走到出租车旁，打开了车门。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
He had slipped off the seat and was lying all in a heap on the floor .
他 有 滑倒了 离开 这 座位 和 曾是 说谎 全部 在 一个 堆 在 这 地面 .

他从座位上滑了下来，瘫倒在地板上。

" - [naʊ] , [ðen] , [sɜːr] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] . -
" ' Now , then , sir , ' I shouted . '
" - 现在 , 然后 , 先生 , - 我 喊叫 . -

"那么，先生，"我喊道。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [ə'dres] . -
Wake up and give us your address . '
唤醒 向上 和 给 我们 你的 地址 . -

醒醒，把你的地址告诉我们。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

" [aɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .
" I gave another shake .
" 我 给予 其他 摇 .

我又摇了摇。

- [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , - [aɪ] [rɔːrd] .
' Pull yourself together , ' I roared .
- 拉 你自己 一起 , - 我 咆哮 .

"振作起来！"我吼道。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . -
' Give us your name , and tell us where you live . '
- 给 我们 你的 姓名 , 和 告诉 我们 在哪里 你 居住 . -

请告诉我们您的姓名和居住地。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ə'gen] .
" He didn't answer again .
" 他 没有 回答 再次 .

他没有再回答。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .
I couldn't even hear the sound of breathing .
我 不能 甚至 听到 这 声音 的 呼吸 .

我甚至听不到呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Then **a** **kind** **of** **queer** **feeling** **came** **over** **me** **,**
然后 一个 种类 的 酷儿 感觉 来了 超过 我 ,

然后，一种奇怪的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **I** **put** **down** **my** **hand** **and** **felt** **his** **face** **.**
和 我 放 向下 我的 手 和 毛毡 他的 脸 .

我放下手，摸了摸他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz] [liːd] .
It **was** **as** **cold** **as** **lead** **.**
它 曾是 作为 寒冷的 作为 带领 .

天气冷得像铅一样。

[ðə; ði] [koʊvz] [ded] , [meit] , - [aɪ] [sed] .
The **cove's** **dead** **,** **mate** **,** **'** **I** **said** **.**
这 海湾的 死的 , 伴侣 , - 我 说 .

"海湾已经死了，伙计，"我说。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pæsɪndʒər] .
" **The** **servant** **struck** **a** **match** **,** **and** **we** **had** **a** **look** **at** **my** **passenger** **.**
" 这 仆人 击 一个 匹配 , 和 我们 有 一个 看 在 我的 乘客 .

"仆人划了一根火柴，我们看了看我的乘客。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He **was** **a** **young** **,** **good** **-** **looking** **fellow** **,** **but** **his** **face** **wore** **an** **expression**
他 曾是 一个 年轻的 , 好的 - 寻找 同伴 , 但 他的 脸 穿着 一个 表达
[ʌv; əv][peɪn] ,
of **pain** **,**
的 疼痛 ,

他年轻英俊，但脸上却带着痛苦的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [hʌŋ] [daʊn] .
and **his** **jaw** **hung** **down** **.**
和 他的 颚 悬挂 向下 .

他下巴都快掉下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt]['oʊnli] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm][taɪm] .
He **was** **evidently** **not** **only** **dead** **,** **but** **had** **been** **dead** **some** **time** **.**
他 曾是 显然 不是 仅有的 死的 , 但 有 到过 死的 一些 时间 .

他显然不仅死了，而且已经死了有一段时间了。

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? - [sed] [ðə; ði] ['flʌŋki] .
" **'** **What** **shall** **we** **do** **?** **'** **said** **the** **flunkey** **.**
" - 什么 将 我们 做 ? - 说 这 奴才 .

"我们该怎么办？"仆从问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
He **was** **as** **white** **as** **death** **himself** **,** **and** **his** **hair** **bristled** **with** **fear** **.**
他 曾是 作为 白色的 作为 死亡 他自己 , 和 他的 头发 竖起的 和 害怕 .

他脸色惨白如死，头发因恐惧而竖立起来。

" - [aɪl] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs]['steɪʃ(ə)n] , - [aɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ,
" **'** **I'll** **drive** **to** **the** **nearest** **police** **station** **,** **'** **I** **answered** **;** **and** **so** **I** **did** **,**
" - 患病的 驾驶 到 这 最近的 警察 车站 , - 我 回答 ; 和 所以 我 做过 ,

"我会开车去最近的警察局，"我回答道；然后我就这么做了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
leaving **him** **shivering** **on** **the** **pavement** **.**
离开 他 瑟瑟发抖 在 这 路面 .

他独自一人瑟瑟发抖地躺在人行道上。

[ðer; ðər][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [fer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

There	**I**	**gave**	**up**	**my**	**fare**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**last**	**I**	**ever**	**saw**	**of**	**him**	**.**	**"**
那里	我	给予	向上	我的	票价	,	和	那	曾是	这	最后的	我	曾经	锯	的	他	.	"

我在那里放弃了车费，那是我最后一次见到他。

" [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Did**	**you**	**never**	**hear**	**any**	**more**	**of**	**it**	**?**
"	做过	你	绝不	听到	任何	更多的	的	它	?

你之后就再也没听到过相关消息了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [hɪr] !

"	**Hear**	**!**
"	听到	!

“听到!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**thought**	**I**	**should**	**never**	**hear**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
我	想法	我	应该	绝不	听到	这	结尾	的	它	,

我以为这件事永远不会结束，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ig,zæmi'neiʃənz][ænd; ənd]['ɪnˌkwests][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

what	**with**	**examinations**	**and**	**inquests**	**and**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**.**
什么	和	考试	和	死因调查	和	一	事物	和	其他	.

又是考试又是调查，还有这那的种种事情。

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]

The	**doctors**	**proved**	**that**	**he**	**must**	**have**	**been**	**dead**	**at**	**the**	**time**	**he**	**was**
这	医生	已证实	那	他	必须	有	到过	死的	在	这	时间	他	曾是

[ʃʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] .

shoved	**into**	**the**	**cab**	**.**
推搡	进入	这	出租车	.

医生证实，他被推进出租车时肯定已经死亡。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪŋkwest] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [blu:] [spɑ:ts] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Just	**before**	**the**	**inquest**	**four**	**little**	**blue**	**spots**	**came**	**out**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**neck**	**,**
只是	前	这	死因调查	四	小的	蓝色的	地点	来了	出去	在	一	边	的	他的	脖子	,

就在验尸庭开庭前，他脖子一侧出现了四个蓝色的小斑点。

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	**one**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**they**	**said**	**only**	**a**	**woman's**	**hand**	**could**	**have**
和	一	在	这	其他	,	和	他们	说	仅有的	一个	女性的	手	可以	有

['fɪtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

fitted	**over**	**them**	**,**
适配	超过	他们	,

一只手叠在另一只手上，他们说只有女人的手才能盖住它们。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]['wɪlf(ə)l]['mɜ:rdər] ; [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] ,

so	**they**	**brought**	**in**	**a**	**verdict**	**of**	**willful**	**murder**	**;**	**but**	**,**	**bless**	**you**	**,**
所以	他们	带来	在	一个	判决	的	任性的	谋杀	;	但	,	保佑	你	,

所以他们裁定这是蓄意谋杀；但是，愿上帝保佑你，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ni:tli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

they	**had**	**managed**	**it**	**so**	**neatly**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**clue**	**to**	**the**	**women**
他们	有	管理	它	所以	整齐地	那	那里	曾是	不是	一个	线索	到	这	女性

,

,

,

他们处理得如此巧妙，以至于没有给那些女人留下任何线索。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['iːðər] ,

nor	to	the	man	either	,
也不	到	这	男人	任何一个	,

对那个人来说，也并非如此。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd]

for	everything	by	which	he	might	have	been	identified	had	been	removed
为了	一切	经过	哪个	他	可能	有	到过	已识别	有	到过	已移除

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

from	his	pockets	.
从	他的	口袋	.

他口袋里所有能用来识别他身份的东西都被拿走了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['ferli] ['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðæt] [keɪs] .

The	police	were	fairly	puzzled	by	that	case	.
这	警察	是	相当	困惑	经过	那	案件	.

警方对这起案件感到非常困惑。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][maɪ] [fer] ,

I've	always	thought	what	a	bit	o	'	luck	it	was	that	I	got	my	fare	,
我已经	总是	想法	什么	一个	少量	o	-	运气	它	曾是	那	我	得到	我的	票价	,

我一直觉得能买到车票真是太幸运了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [peɪd] [ɪn]

for	I	wouldn't	have	had	much	chance	of	it	if	it	hadn't	been	paid	in
为了	我	不会	有	有	很多	机会	的	它	如果	它	之前没有	到过	有薪酬的	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

如果没有预先支付费用，我几乎没有机会成功。

" [maɪ] [frend] [ðə; ði]['draɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['hʌski] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]

"	My	friend	the	driver	began	to	get	very	husky	about	the	throat	at	this	stage
"	我的	朋友	这	司机	开始	到	得到	非常	沙哑	关于	这	喉	在	这	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

of	the	proceedings	,
的	这	诉讼程序	,

“在诉讼进行到这个阶段时，我的朋友，也就是司机，开始嗓子嘶哑，声音越来越大。”

[ænd; ənd] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['veri] ['noʊtɪsəbli] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] -

and	slackened	his	speed	very	noticeably	as	we	approached	a	large	public	-
和	松弛	他的	速度	非常	明显地	作为	我们	接近	一个	大的	民众	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我们接近一家大型酒馆时，他明显放慢了速度。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [dʒɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli]

so	that	I	felt	constrained	to	offer	him	another	gin	,	which	he	graciously
所以	那	我	毛毡	受限	到	提供	他	其他	杜松子酒	,	哪个	他	亲切地

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

因此，我觉得有必要再给他一杯杜松子酒，他欣然接受了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][sʌm; səm][waɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

The	ladies	had	some	wine	,	too	,	and	I	followed	the	example	of	my
这	女士们	有	一些	葡萄酒	,	也	,	和	我	随后	这	例子	的	我的

[kəm'pænjən][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

companion	on	the	box	,
伴侣	在	这	盒子	,

女士们也喝了些酒，我便效仿了坐在箱子上的同伴。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [rɪ'freʃt] .

so	that	we	all	started	refreshed	.
所以	那	我们	全部	开始	焕然一新	.

这样我们所有人都能精神焕发地重新开始。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [miːz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vetərən]

"	The	police	and	me's	been	mixed	up	a	good	deal	,	"	continued	the	veteran
"	这	警察	和	我的	到过	混合	向上	一个	好的	交易	,	"	持续	这	老将

[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] :

resuming	his	reminiscences	:
恢复	他的	回忆录	:

"我和警察的关系一直很复杂,"这位老兵继续回忆往事时说道:

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] ['kʌstəmər] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	They	took	the	best	customer	I	ever	had	away	from	me	.
"	他们	采取	这	最好的	顾客	我	曾经	有	离开	从	我	.

他们夺走了我最好的客户。

[aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['fɔrtɪn] [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə; eɪ] [waɪl]

I'd	have	made	my	fortin	if	they'd	let	him	carry	on	his	little	game	a	while
ID	有	制成	我的	福廷	如果	他们会	让	他	携带	在	他的	小的	游戏	一个	尽管

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

如果他们让他继续玩他的小游戏一段时间，我就能赚到我的钱了。

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

"	Here	,	with	the	coquetry	of	one	who	knows	that	his	words	are	of	interest	,
"	这里	,	和	这	卖弄风情	的	一	WHO	知道	那	他的	字	是	的	兴趣	,

"在这里，他带着一种自知其言辞引人入胜的卖弄风情，

[ðə; ði] ['draɪvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd]

the	driver	began	to	look	around	him	with	an	air	of	abstraction	and
这	司机	开始	到	看	大约	他	和	一个	空气	的	抽象	和

[tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['weðər] .

to	comment	upon	the	weather	.
到	评论	之上	这	天气	.

司机开始心不在焉地环顾四周，并评论起天气来。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

"	Well	,	what	about	your	customer	and	the	police	?
"	出色地	,	什么	关于	你的	顾客	和	这	警察	?

"那么，你的客户和警察之间又是怎么回事呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .

"	It's	not	much	to	tell	,	"	he	said	,	coming	back	to	his	subject	.
"	它是	不是	很多	到	告诉	,	"	他	说	,	未来	后退	到	他的	主题	.

"没什么好说的,"他说道，然后又回到了自己的话题。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] ['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [ə; eɪ]

"	One	morning	I	was	driving	across	Vauxhall	Bridge	when	I	was	hailed	by	a
"	一	早晨	我	曾是	驾驶	穿过	沃克斯豪尔	桥	什么时候	我	曾是	赞誉	经过	一个

['krʊkɪd] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɑːn] ,

crooked	old	man	with	a	pair	of	spectacles	on	,
歪	老的	男人	和	一个	一对	的	眼镜	在	,

"一天早上，我开车经过沃克斯豪尔桥时，一个戴着眼镜、驼背的老人向我招手拦车。"

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] [end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

who	was	standing	at	the	Middlesex	end	,	with	a	big	leather	bag	in	his	hand	.
WHO	曾是	常设	在	这	米德尔塞克斯	结尾	,	和	一个	大的	皮革	包	在	他的	手	.

他站在米德尔塞克斯郡那头，手里提着一个大皮包。

- [draɪv] ['eniwer] [juː; jʊ][laɪk] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['oʊnli][dəunt][draɪv][fæst][fɔːr; fər][aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] ,

'	Drive	anywhere	you	like	,	'	he	said	;	'	only	don't	drive	fast	for	I'm	getting	old	,
-	驾驶	任何地方	你	喜欢	,	-	他	说	;	-	仅有的	不	驾驶	快速地	为了	我是	获得	老的	,

“你想去哪儿都行，”他说，“只是别开快点，因为我年纪大了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] . -

and	it	shakes	me	to	pieces	.	'
和	它	奶昔	我	到	件	.	-

这让我心碎不已。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

He	jumped	in	,	and	shut	himself	up	,	closing	the	windows	,
他	跳了起来	在	,	和	关闭	他自己	向上	,	结束	这	视窗	,

他跳进屋里，关上门窗，把自己关在房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [trɔtid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

and	I	trotted	about	with	him	for	three	hours	,
和	我	小跑	关于	和	他	为了	三	小时	,

我陪他跑了三个小时，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

before	he	let	me	know	that	he	had	had	enough	.
前	他	让	我	知道	那	他	有	有	足够的	.

在他告诉我他已经受够之前。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] , [aʊt] [hiː; hi] [hɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

When	I	stopped	,	out	he	hopped	with	his	big	bag	in	his	hand	.
什么时候	我	停止	,	出去	他	跳跃	和	他的	大的	包	在	他的	手	.

我停下来时，他拎着大包跳了出来。

" - [aɪ] [seɪ] ['kæbi] ! -

"	'	I	say	cabbie	!	'
"	-	我	说	出租车司机	!	-

“我说出租车司机！”

[hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] .

he	said	,	after	he	had	paid	his	fare	.
他	说	,	后	他	有	有薪酬的	他的	票价	.

他说，付完车费后，他才说道。

" - [jes] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hæt] .

"	'	Yes	,	sir	,	'	said	I	,	touching	my	hat	.
"	-	是的	,	先生	,	-	说	我	,	接触	我的	帽子	.

“是的，先生，”我一边说着，一边摸了摸帽子。

" - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

"	'	You	seem	to	be	a	decent	sort	of	fellow	,
"	-	你	似乎	到	是	一个	体面的	种类	的	同伴	,

“你看起来是个不错的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [breɪk] - [nek] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

and	you	don't	go	in	the	break	-	neck	way	of	some	of	your	kind	.
和	你	不	去	在	这	休息	-	脖子	方式	的	一些	的	你的	种类	.

你不会像某些同类那样走得飞快。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb] ['evrɪ] [deɪ] .

I	don't	mind	giving	you	the	same	job	every	day	.
我	不	头脑	给予	你	这	相同的	工作	每一个	天	.

我不介意每天给你安排同样的工作。

[ðə; ði]['dɑːktɚz] [ˌrekə'mend] ['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

The	doctors	recommend	gentle	exercise	of	the	sort	,	and	you	may	as	well
这	医生	推荐	温和的	锻炼	的	这	种类	,	和	你	可能	作为	出色地

[draɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ə'nʌðər] .

drive	me	as	another	.
驾驶	我	作为	其他	.

医生建议进行这类温和的运动，你也可以开车送我去参加。

[dʒʌst] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] . -

Just	pick	me	up	at	the	same	place	tomorrow	.	'
只是	挑选	我	向上	在	这	相同的	地方	明天	.	-

明天到老地方来接我。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

"	Well	,	to	make	a	long	story	short	,
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

“总之，长话短说，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	used	to	find	the	little	man	in	his	place	every	morning	,	always	with	his
我	用过的	到	寻找	这	小的	男人	在	他的	地方	每一个	早晨	,	总是	和	他的

[blæk] [bæg] ,

black	bag	,
黑色的	包	,

我以前每天早上都会在老地方看到那个小个子男人，他总是提着他的黑色包。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [fɔːr] [mʌnθs] ['nevər][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	for	nigh	on	to	four	months	never	a	day	passed	without	his	having	his
和	为了	夜	在	到	四	几个月	绝不	一个	天	通过了	没有	他的	拥有	他的

[θriː] ['aʊərz] - [draɪv][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [laɪk][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

three	hours	'	drive	and	paying	his	fare	like	a	man	at	the	end	of	it	.
三	小时	-	驾驶	和	付费	他的	票价	喜欢	一个	男人	在	这	结尾	的	它	.

在将近四个月的时间里，他每天都要开车三个小时，并在到达目的地后像个男人一样支付车费。

[aɪ] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [nuː] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shifted	into	new	quarters	on	the	strength	of	it	,
我	转移	进入	新的	四分之一	在	这	力量	的	它	,

我凭借它搬进了新的住处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

and	was	able	to	buy	a	new	set	of	harness	.
和	曾是	有能力的	到	买	一个	新的	放	的	马具	.

然后她买了一套新的安全带。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [ˌɔːltə'geðər] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] ['hævɪŋ]

I	don't	say	as	I	altogether	swallowed	the	story	of	the	doctors	having
我	不	说	作为	我	共	吞咽	这	故事	的	这	医生	拥有

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['graʊlər] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['wɪndoʊz]

recommended	him	on	a	hot	day	to	go	about	in	a	growler	with	both	windows
受到推崇的	他	在	一个	热的	天	到	去	关于	在	一个	咆哮者	和	两个都	视窗

[ʌp] .

up	.
向上	.

我并没有说，因为我完全相信了医生们建议他在炎热的夏天开着敞篷车，把两个车窗都关上。

[haʊ'evər] , [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['noʊɪŋ] ,
However , it's a bad thing in this world to be too knowing ,
然而 , 它是 一个 坏的 事物 在 这 世界 到 是 也 会心 ,

然而，在这个世界上，知道得太多了并非好事。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
so though I own I felt a bit curious at times ,
所以 尽管 我 自己的 我 毛毡 一个 少量 好奇的 在 时代 ,

所以虽然我拥有它，但我有时还是会感到有点好奇。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz] .
I never put myself out o ' the way to find out what the little game was .
我 绝不 放 我 出去 o - 这 方式 到 寻找 出去 什么 这 小的 游戏 曾是 .

我从没费心去弄清楚那是什么小游戏。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tæp] [tuː; tə] [maɪ] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
I was driving tap to my usual place of dropping him — for by this time
我 曾是 驾驶 轻敲 到 我的 通常 地方 的 下降 他 — 为了 经过 这 时间
[wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [biːt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [wen] [aɪ]
we had got into the way of going a regular beat every morning — when I
我们 有 得到 进入 这 方式 的 去 一个 常规的 打 每一个 早晨 — 什么时候 我
[sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['weɪtɪŋ] ,
saw a policeman waiting ,
锯 一个 警察 等待 ,

我开车去往我通常送他去的地方——因为那时我们已经妨碍了我们每天早上按部就班地巡逻——这时我看到一个警察在等着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrki] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dʒɑːb] [ɑːn]
with a perky sort of look about him , as if he had some job on
和 一个 活泼的 种类 的 看 关于 他 , 作为 如果 他 有 一些 工作 在
[hænd] .
hand .
手 .

他一副精神抖擞的样子，好像手头有什么工作要做似的。

[wen] [ðə; ði] [kæb] [stɑːpt] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæg] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
When the cab stopped out jumped the little man with his bag right into the
什么时候 这 出租车 停止 出去 跳了起来 这 小的 男人 和 他的 包 正确的 进入 这
[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bɑːbi] . -
arms of the ' bobby . '
武器 的 这 - 鲍比 . -

出租车停下后，那个背着包的小个子男人跳下车，径直扑进了警察的怀里。

" - [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [mə'loʊn] , - [sez] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" ' I arrest you , John Malone , ' says the policeman .
" - 我 逮捕 你 , 约翰 马龙 , - 说道 这 警察 .

"我逮捕你，约翰·马龙，"警察说道。

" - [ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ? - [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] .
" ' On what charge ? ' he answers as cool as a turnip .
" - 在 什么 收费 ? - 他 答案 作为 凉爽的 作为 一个 芜菁 .

"'什么罪名？'他冷冷地回答道。

" - [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] , - [sez] [ðə; ði] - ['bɑːbi] - .
" ' On the charge of forging Bank of England notes , ' says the ' bobby ' .
" - 在 这 收费 的 锻造 银行 的 英格兰 笔记 , - 说道 这 - 鲍比 - .

"'指控是伪造英格兰银行钞票，"'警察说道。

" - [oʊ] , [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] ! -
" ' Oh , then the game is up ! '
" - 哦 , 然后 这 游戏 是 向上 ! -

"哦，那游戏结束了！"

[hiː; hi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pulz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪg]
he cries , and with that he pulls off his spectacles , and his wig
他 哭泣 , 和 和 那 他 拉 离开 他的 眼镜 , 和 他的 假发
[ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
and whiskers ,
和 胡须 ,

他哭了起来，然后摘下了眼镜、假发和假胡子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [smɑːrt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æz; əz] [juːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
and there he was , as smart a young fellow as you'd wish to see .
和 那里 他 曾是 , 作为 聪明的 一个 年轻的 同伴 作为 你会 希望 到 看 .

他就在那里，一个你所能见到的最聪明、最有才华的年轻人。

" - [gʊd] - [baɪ] , ['kæbi] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
" ' Good - bye , cabby , ' he cried , as they led him off ,
" - 好的 - 再见 , 出租车司机 , - 他 哭 , 作为 他们 引领 他 离开 ,

"'再见，出租车司机！'"他被带走时喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv]
and that was the last I saw of him , marching along between two of
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 , 行军 沿着 之间 二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那是我最后一次见到他，他正走在他们两人中间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] . "
and another behind with the bag . "
和 其他 在后面 和 这 包 . "

还有一人背着包跟在后面。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] ?
" And why did he take a cab ?
" 和 为什么 做过 他 拿 一个 出租车 ?

他为什么打车?

" [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" I asked , much interested .
" 我 问 , 很多 感兴趣的 .

我问了，很感兴趣。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ðæt] [bæg] .
" Well , you see , he had all his plant for making the notes in that bag .
" 出色地 , 你 看 , 他 有 全部 他的 植物 为了 制作 这 笔记 在 那 包 .

"你看，他把做笔记的所有东西都放在那个包里了。"

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If he were to lock himself up in his lodging several hours a day it would
如果 他 是 到 锁 他自己 向上 在 他的 住宿 一些 小时 一个 天 它 会
[suːn] [set] ['piːp(ə)l] ['wʌndərɪŋ] ,
soon set people wondering ,
很快 放 人们 好奇 ,

如果他每天把自己锁在住处好几个小时，很快就会引起人们的怀疑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [kiː] - [hoʊl] .
to say nothing of the chance of eyes at the window or key - hole .
到 说 没有什么 的 这 机会 的 眼睛 在 这 窗户 或者 钥匙 - 洞 .

更何况还有可能有人从窗户或钥匙孔窥视。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,

Again	,	you	see	,	if	he	took	a	house	all	on	his	own	hook	,
再次	,	你	看	, 如果	他	采取	一个	房子	全部	在	他的	自己的	钩	,	

你看，如果他完全靠自己买下了一栋房子，

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt][nɔːr] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] .

without	servant	nor	anyone	,	it	would	look	queer	.
没有	仆人	也不	任何人	,	它	会	看	酷儿	.

如果没有仆人，也没有其他人，那看起来会很奇怪。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ][best] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri]

So	he	made	up	his	mind	as	the	best	way	of	working	it	was	to	carry
所以	他	制成	向上	他的	头脑	作为	这	最好的	方式	的	在职的	它	曾是	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [kæb] ,

it	on	in	a	closed	cab	,
它	在	在	一个	关闭	出租车	,

所以他认定最好的办法就是在封闭的驾驶室内继续工作。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] .

and	I	don't	know	that	he	wasn't	right	.
和	我	不	知道	那	他	不是	正确的	.

我不知道他是不是错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] ['spɑːtɪd]

He	was	known	to	the	police	however	,	and	that	was	how	they	spotted
他	曾是	已知	到	这	警察	然而	,	和	那	曾是	如何	他们	斑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不过，他早已被警方熟知，警方就是这样发现他的。

[dræt] [ðæt] [væn] !

Drat	that	van	!
糟糕	那	货车	!

该死的那辆货车！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ɔːf] - [wiːl] .

It	was	as	near	as	a	touch	to	my	off	-	wheel	.
它	曾是	作为	靠近	作为	一个	触碰	到	我的	离开	-	车轮	.

它离我的副驾驶轮只有一触之遥。

" [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] ,

"	Bless	you	,	if	I	was	to	tell	you	all	the	thieves	and	burglars	,
"	保佑	你	, 如果	我	曾是	到	告诉	你	全部	这	窃贼	和	窃贼	,	

“如果我把所有的小偷和窃贼都告诉你们，愿上帝保佑你们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɜːdəəz] , [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['graʊlər] [wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

and	even	murderers	,	as	have	been	in	my	growler	one	time	or	another	,
和	甚至	杀人犯	,	作为	有	到过	在	我的	咆哮者	一	时间	或者	其他	,

甚至还有杀人犯，就像我曾经在酒壶里发现的那样。

[juːd] [θɪŋk] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['njʊget] ['kælɪndər] [ə; eɪ][lɪft] ,

you'd	think	I'd	given	the	whole	Newgate	Calendar	a	lift	,
你会	思考	ID	给定	这	所有的	纽盖特	日历	一个	举起	,

你可能会觉得我把整个纽盖特监狱日历都提升了一个档次，

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][æz; əz]

though	to	be	sure	this	young	chap	as	I	spoke	of	was	the	only	one	as
尽管	到	是	当然	这	年轻的	小伙子	作为	我	辐	的	曾是	这	仅有的	一	作为

['evər] [rɛglɚ] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

ever	reg'lar	set	up	in	business	there	.
曾经	reg'lar	放	向上	在	商业	那里	.

不过可以肯定的是，我刚才提到的这位年轻人是那里唯一一个像往常一样在那里做生意的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðoʊ] [æz; əz][aɪ] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt]

There	was	one	though	as	I	reckon	to	be	worse	than	all	the	others	put
那里	曾是	一	尽管	作为	我	估计	到	是	更糟	比	全部	这	其他的	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

不过，我觉得其中有一个比其他所有加起来都更糟糕。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

if	he	was	what	I	think	him	to	be	.
如果	他	曾是	什么	我	思考	他	到	是	.

如果他真像我想的那样的话。

[its] ['ɔːf(ə)n][leɪd] ['hevi] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [tʃæp] ['kɑːlərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It's	often	laid	heavy	on	my	mind	that	I	didn't	have	that	chap	collared	before	it
它是	经常	铺设	重的	在	我的	头脑	那	我	没有	有	那	小伙子	项圈	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

我一直耿耿于怀，没能在为时已晚之前抓住那个家伙。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

for	I	might	have	saved	some	mischief	.
为了	我	可能	有	已保存	一些	恶作剧	.

因为我或许可以避免一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][fɔːr; fər] [deɪts] — [ðæt]

It	was	about	ten	years	ago	—	I	never	was	a	good	hand	for	dates	—	that
它	曾是	关于	十	年	前	—	我	绝不	曾是	一个	好的	手	为了	日期	—	那

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] ['seɪlər] - [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

I	picked	up	a	stout	-	built	sailor	-	sort	of	fellow	,
我	挑选	向上	一个	肥硕	-	建造	水手	-	种类	的	同伴	,

大约十年前——我一直不太擅长约会——我认识了一个身材魁梧、有点像水手的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .

with	a	reddish	moustache	,	who	wanted	to	be	taken	down	to	the	docks	.
和	一个	微红	胡子	,	WHO	通缉	到	是	已采取	向下	到	这	码头	.

一个留着红色胡须的人，想要被带到码头去。

['æftər] [ðɪs] [tʃæp] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪsɪz]

After	this	chap	as	I	told	you	of	had	taken	such	liberties	with	the	premises
后	这	小伙子	作为	我	讲述	你	的	有	已采取	这样的	自由	和	这	前提

[aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [slɪt][let][ɪn][ɪn] [frʌnt] [hɪr] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [jʊr; jər]

I'd	had	a	little	bit	of	a	glass	slit	let	in	in	front	here	—	the	same	that	your
ID	有	一个	小的	少量	的	一个	玻璃	缝隙	让	在	在	正面	这里	—	这	相同的	那	你的

['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent]

little	boy's	flattening	his	nose	against	at	this	moment	—	so	as	I	could	prevent
小的	男孩们	扁平化	他的	鼻子	反对	在	这	片刻	—	所以	作为	我	可以	防止

['eni] [sʌtʃ] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

any	such	games	in	the	future	,
任何	这样的	游戏	在	这	未来	,

正如我之前跟你说过的那样，这个人擅自闯入了我的房子，所以我在前面开了一小块玻璃缝——就是你儿子现在正用鼻子贴着的那块——这样我就可以防止以后再发生这种事了。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [wen'evər] [aɪ] [wɪʃt] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

and	have	an	idea	,	whenever	I	wished	,	of	what	was	going	on	inside	.
和	有	一个	主意	,	每当	我	希望	,	的	什么	曾是	去	在	里面	.

我随时都能了解内部发生的事情。

[wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['seɪlər] ['feloʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Well	**,**	**something**	**or**	**another**	**about**	**this**	**sailor**	**fellow**	**made**	**me**	**suspicious**	**of**	**him**	**,**
出色地	,	某物	或者	其他	关于	这	水手	同伴	制成	我	可疑的	的	他	,

嗯，这个水手身上总有些东西让我对他起了疑心。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

and	**I**	**took**	**a**	**look**	**at**	**what**	**he**	**was**	**after**	**.**
和	我	采取	一个	看	在	什么	他	曾是	后	.

于是我仔细观察了一下他想要什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [oʊ] - [koʊl][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**a**	**big**	**lump**	**o**	**'**	**coal**	**in**	**his**	**lap**	**,**
他	曾是	坐着	在	这	座位	,	先生	,	和	一个	大的	块	o	-	煤炭	在	他的	膝	,

先生，他当时坐在座位上，腿上放着一大块煤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][moʊst] [ə'tentɪv] .

and	**was**	**a**	**looking**	**at**	**it**	**most**	**attentive**	**.**
和	曾是	一个	寻找	在	它	最多	细心	.

并且非常专注地看着它。

[naʊ] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌm] [stɑ:rt] , [soʊ][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Now	**this**	**seemed**	**to**	**me**	**rather**	**a**	**rum**	**start**	**,**	**so**	**I**	**kept**	**on**	**watching**	**of**	**him**	**,**
现在	这	似乎	到	我	相当	一个	朗姆酒	开始	,	所以	我	保留	在	观看	的	他	,

我觉得这开局不太妙，所以我继续观察他。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ju:l] [si:] , [maɪ] ['wɪnˌdoʊz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,

for	**as**	**you'll**	**see**	**,**	**my**	**window's**	**not**	**a**	**very**	**large**	**one**	**,**
为了	作为	你会	看	,	我的	视窗	不是	一个	非常	大的	一	,

正如你所看到的，我的窗户并不大。

[ænd; ənd] [its] ['iziə] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	**it's**	**easier**	**to**	**see**	**through**	**it**	**than**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	它是	更轻松	到	看	通过	它	比	到	是	已见	.

而且看穿它比被它看穿更容易。

[wel] , [hi:; hi] [pulz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,

Well	**,**	**he**	**pulls**	**a**	**spring**	**or**	**something**	**,**
出色地	,	他	拉	一个	春天	或者	某物	,

他好像拉了个弹簧之类的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][koʊl] ,

and	**out**	**jumps**	**one**	**of**	**the**	**sides**	**of**	**this**	**bit**	**of**	**coal**	**,**
和	出去	跳跃	一	的	这	侧面	的	这	少量	的	煤炭	,

于是，这块煤的一侧跳了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɑ:ks] , ['peɪntɪd] , [ju:; jʊ] [si:] ,

and	**then**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**really**	**a**	**hollow**	**box**	**,**	**painted**	**,**	**you**	**see**	**,**
和	然后	我	锯	它	曾是	真的	一个	空洞的	盒子	,	绘	,	你	看	,

然后我发现它其实是一个空心盒子，只是涂了漆而已。

[ænd; ənd] [meɪd] [rʌf] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**made**	**rough**	**so**	**as**	**to**	**look**	**like**	**the**	**other**	**.**
和	制成	粗糙的	所以	作为	到	看	喜欢	这	其他	.

并使其表面粗糙，以便看起来像另一个。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ,

I	**couldn't**	**make**	**head**	**or**	**tail**	**of**	**it**	**anyhow**	**,**
我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	无论如何	,

我完全搞不懂。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ'd] ['prɪti] [nɪr] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	indeed	I'd	pretty	near	forgot	all	about	it	when	there	came	news	of	the
和	的确	ID	漂亮的	靠近	忘了	全部	关于	它	什么时候	那里	来了	消息	的	这

[ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [bɪmɜ˞:heɪvən] ,

explosion	at	Bemerhaven	,
爆炸	在	贝默哈文	,

事实上，我几乎已经把这件事完全忘了，直到传来贝默哈芬爆炸的消息。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][koʊl] [tɔ:'pi:dəʊz] .

and	people	began	to	talk	about	coal	torpedoes	.
和	人们	开始	到	讲话	关于	煤炭	鱼雷	.

于是人们开始谈论煤炭鱼雷。

[ðen] [aɪ] [nu:] [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][aɪ'd] ['kærɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['mænɪdʒd][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Then	I	knew	as	in	all	probability	I'd	carried	the	man	who	managed	the	business	,
然后	我	知道	作为	在	全部	可能性	ID	携带	这	男人	WHO	管理	这	商业	,

那时我就知道，很可能是我背着了这家公司的经理。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	gave	word	to	the	police	,	but	they	never	could	make	anything	of
和	我	给予	单词	到	这	警察	,	但	他们	绝不	可以	制作	任何事物	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我已将此事告知警方，但他们始终未能查明真相。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][koʊl][tɔ:r'pi:doʊ][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

You	know	what	a	coal	torpedo	is	,	don't	you	?
你	知道	什么	一个	煤炭	鱼雷	是	,	不	你	?

你知道什么是煤炭鱼雷吧?

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][koʊv] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts]['vælju:] ,

Well	,	you	see	,	a	cove	insures	his	ship	for	more	than	its	value	,
出色地	,	你	看	,	一个	海湾	保险	他的	船	为了	更多的	比	它是	价值	,

你看，海湾给他的船提供的保险金额超过了船只本身的价值。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f][hi:; hi][goʊz][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][bɑ:ks][laɪk][ə; eɪ][bɪt] - ,

and	then	off	he	goes	and	makes	a	box	like	a	bit	o'coal	,
和	然后	离开	他	去	和	制作	一个	盒子	喜欢	一个	少量	-	,

然后他就走了，做了一个像煤块一样的盒子。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:k] [fʊl] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kaʊərdli] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	fills	it	chock	full	with	dynamite	,	or	some	other	cowardly	stuff	of	the
和	填充	它	冲击	满的	和	炸药	,	或者	一些	其他	胆小	东西	的	这

[sɔ:rt] .

sort	.
种类	.

然后往里面塞满炸药，或者其他类似的卑鄙玩意儿。

[hi:; hi][drɑ:ps] [ðɪs] [bɑ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['fɪlɪŋ]

He	drops	this	box	among	the	other	coals	on	the	quay	when	the	vessel	is	filling
他	滴	这	盒子	之中	这	其他	煤炭	在	这	码头	什么时候	这	血管	是	填充

[hɜ:r; hər] ['bʌŋkɜ˞z] ,

her	bunkers	,
她	掩体	,

当船只往煤仓加煤时，他把这个盒子丢在了码头上的其他煤炭中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][bɑ:ks][ɪz] ['ʃʌvəld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fə:nisiz] ,

and	then	in	course	of	time	box	is	shoveled	on	to	the	furnaces	,
和	然后	在	课程	的	时间	盒子	是	铲	在	到	这	熔炉	,

然后随着时间的推移，箱子被铲到炉子上。

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ɪz] [bloʊn] [skaɪ] [haɪ] .

when	of	course	the	whole	ship	is	blown	sky	high	.
什么时候	的	课程	这	所有的	船	是	吹	天空	高的	.

当然，前提是整艘船都被炸飞到天上去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk] [ðæt] . "

They	say	there's	many	a	good	ship	gone	to	the	bottom	like	that	.	"
他们	说	有	许多	一个	好的	船	已消失	到	这	底部	喜欢	那	.	"

他们说，很多好船就是这样沉没的。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [iks'piəriənsiz] , " [aɪ] [sed] .

"	You've	certainly	had	some	queer	experiences	,	"	I	said	.
"	你已经	当然	有	一些	酷儿	经历	,	"	我	说	.

“你肯定有过一些奇特的经历，”我说。

" [waɪ] [bles] [juː; jʊ] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['draɪvər] , " [aɪv] ['hɑːrdli][gɑːt] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [jet] ,

"	Why	bless	you	!	"	remarked	the	driver	,	"	I've	hardly	got	fairly	started	yet	,
"	为什么	保佑	你	!	"	评论	这	司机	,	"	我已经	几乎	得到	相当	开始	然而	,

“真是太好了！”司机说道，“我还没真正开始呢。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] - - . -

and	here	we	are	at	the	'	Alexandry	.	'
和	这里	我们	是	在	这	-	-	.	-

现在我们来到了“亚历山大”。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [ə'nʌðər] ['stɔːri][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz] [ðiːz] — [ænd; ənd] [truː] , [maɪnd]

I	could	tell	you	many	another	story	as	strange	as	these	—	and	true	,	mind
我	可以	告诉	你	许多	其他	故事	作为	奇怪的	作为	这些	—	和	真的	,	头脑

[jiː; ji] , [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .

ye	,	true	as	Gospel	.
是的	,	真的	作为	福音	.

我还可以给你讲许多像这样的奇特故事——而且，请注意，这些都是真的，就像福音书一样真实。

[ɪf] ['evər][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [lʊks] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [juː; jʊ][send] [raʊnd] [fɔːr; fər]

If	ever	your	missus	looks	in	need	of	a	breath	of	fresh	air	you	send	round	for
如果	曾经	你的	太太	看起来	在	需要	的	一个	气息	的	新鲜的	空气	你	发送	圆形的	为了

[ˌem 'iː] — ['kɑːpər] [striːt] ,

me	—	Copper	Street	,
我	—	铜	街道	,

如果你的妻子看起来需要透透气，你就派人来找我——铜街

['nʌmbər] ['naɪnti] - [fɔːr] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

number	ninety	-	four	—	and	I'll	give	her	a	turn	into	the	country	,
数字	九十	-	四	—	和	患病的	给	她	一个	转动	进入	这	国家	,

94号——我会让她去乡下转转，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

and	if	you'll	come	up	beside	me	on	the	box	,
和	如果	你会	来	向上	旁	我	在	这	盒子	,

如果你愿意走到我旁边，坐在箱子上，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	a	good	deal	that	may	surprise	you	.
患病的	告诉	你	一个	好的	交易	那	可能	惊喜	你	.

我会告诉你一件可能会让你大吃一惊的事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læd] [ə; eɪ] ['hɔlərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [mæd] ,

But	there's	your	little	lad	a	hollering	to	you	like	mad	,
但	有	你的	小的	小伙子	一个	大声喊叫	到	你	喜欢	疯狂的	,

但是你家小家伙正像疯了一样朝你大喊大叫呢，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]['wɒnts][tuː; tə][get][aʊt] ,

and	the	wife	wants	to	get	out	,
和	这	妻子	想要	到	得到	出去	,

妻子想离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔːl] .

and	the	other	one's	a	tapping	at	the	window	with	a	parasol	.
和	这	其他	一个人的	一个	窃听	在	这	窗户	和	一个	阳伞	.

另一个声音是有人撑着阳伞敲窗户。

[teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][get] [daʊn] , [sɜːr] !

Take	care	how	you	get	down	,	sir	!
拿	关心	如何	你	得到	向下	,	先生	!

先生，下车时请注意安全!

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[dəunt][fər'get] ['nʌmbər] ['naɪnti] - [fɔːr] !

Don't	forget	number	ninety	-	four	!
不	忘记	数字	九十	-	四	!

别忘了第九十四号!

[gʊd] - [deɪ] ['mɪsɪz] !

Good	-	day	missus	!
好的	-	天	太太	!

夫人，您好!

[gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] !

Good	-	day	,	sir	!
好的	-	天	,	先生	!

先生，您好!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlər] ['rʌmbld] ['hevɪli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][lɔːst] [saɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	And	the	growler	rumbled	heavily	away	until	I	lost	sight	both	of	it	and
"	和	这	咆哮者	隆隆声	重度	离开	直到	我	丢失的	视线	两个都	的	它	和

[ʌv; əv][ɪts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['draɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [huː] [θrɔŋd]

of	its	communicative	driver	among	the	crowd	of	holiday	-	makers	who	thronged
的	它是	沟通	司机	之中	这	人群	的	假期	-	制造商	WHO	熙熙攘攘

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

the	road	which	led	to	the	Palace	.
这	路	哪个	引领	到	这	宫殿	.

“那辆咆哮的汽车隆隆驶离，直到我把它和它健谈的司机都消失在熙熙攘攘的度假人群中，他们挤满了通往宫殿的道路。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] - ['stɔːri] , [baɪ] ['ɑːrθər]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Cabman's	Story	,	by	Arthur	Conan	Doyle
结尾	的	项目	古腾堡的	这	-	故事	,	经过	亚瑟	柯南	多伊尔

古腾堡计划收录的阿瑟·柯南·道尔的《出租车司机的故事》已完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神